

M O N T H L Y

vol.65

U P

文字が勝手に変身する!?



# 葛餅と葛餅？ホントはどちら？ 最新技術がもたらす文字のトラブル。



XPからVistaへ。WindowsのOSが変わりました。

これに伴い、採用されていた文字コードも変更されました。実はこれが、  
新たな文字のトラブルを引き起こす原因に。今回は文字化けの最新ケースをお伝えします。

XPから5年、Windowsに新しいOSが登場しました。それが、Windows Vistaです。すでに導入された企業、購入された方もいらっしゃると思います。OSがVistaに進化したことで、さまざまな機能が強化されました。そのひとつが文字数の追加です。これまでのXPでは、日本工業規格 (JIS) が定める「JIS 90」という文字コードに準拠していました。しかしJISでは、漢字の不足を補うため、2004年にこの規格を改訂。そして誕生したのが「JIS 2004」です。新規格には「JIS 90」と比べて、4000文字以上の文字コードが追加。Vistaでは新規格「JIS 2004」が採用されているため、文字表現の幅が広がっています。

Vistaの文字表現力がアップしたとはいえ、すべてのWindowsユーザーがOSを変えるわけではありません。異なる環境下でデータのやり取りを行えばトラブルが起る可能性も十分にあります。たとえば、「JIS 2004」で新たに加わった「𪛗」や「𪛘」といった文字は、XPなどの旧OSでは表示できません。ですからメールなどのやり取りの際に、文字が判別できないということも考えられます。さらにクセ者なのが、文字の変身。「JIS 90」と「JIS 2004」では、同じ文字コードながら、字の形が違うものがあるのです。その数は122文字。ひとつ例を上げれば、「くずもち」をVista上で漢字に変換すると「葛餅」ですが、

XP以前のOSでは、「葛餅」に変換されます。つまり環境の違いにより、文字の形が変わってしまう危険性があるということです。しかもやっかいなことに、一見、文字の形が似ているので間違いに気づきにくいのです。

皆様が作成した時の文字データが、「辻」か、それとも「辻」なのか。それを判断するには、出力紙を添付して頂くのがもっとも有効です。さらに入力環境の記載があれば、このような文字トラブルの危険は回避できます。詳しくは、弊社営業マンまでお尋ねください。

## 変換書体の一例

Windows Vista で作成した文章	Windows XP で文章を開くと
葛飾	葛飾
逗子	逗子
飴	飴
晦日	晦日
汙過	・過
辻	辻
𪛗代子	・代子

## Windows Vista入稿時の注意点 (MacでのDTP作業を前提で、Windowsデータをテキストとして使用する場合)

- Vista環境で出力した出力原稿を添付していただくことで文字トラブルを防ぐことができます。
- データ作成環境を伝えていただくことでトラブルを事前に防げます。(特にOS等)
- 人名や地名など字体にこだわるものは出力原稿に明記していただくことで、誤字などを防ぐことができます。





<http://www.sezax.co.jp>

□本社・工場	〒146-0091 大田区鵜の木2-9-7	TEL 03 (3758) 2511(代)	FAX 03 (3758) 2754	
		営業専用	FAX 03 (3758) 2544	
□渋谷コア	〒150-0002 渋谷区渋谷3-19-1 渋谷オミビル6F	TEL 03 (3400) 9211(代)	FAX 03 (3409) 7315	
		5F	TEL 03 (3400) 9401(代)	FAX 03 (5468) 9253
□マニュアル企画部	〒146-0091 大田区鵜の木2-9-7	TEL 03 (3758) 2591(代)	FAX 03 (5482) 2777	
□下丸子工場	〒146-0092 大田区下丸子2-20-4	TEL 03 (3758) 2516(代)	FAX 03 (3758) 8850	

株式会社セザックスクリエイティヴ

〒150-0002 渋谷区渋谷3-19-1 渋谷オミビル2F TEL 03 (3409) 4970(代) FAX 03 (3409) 2732

株式会社セザックスインターナショナル

〒150-0002 渋谷区渋谷3-19-1 渋谷オミビル2F TEL 03 (3409) 0527(代) FAX 03 (3409) 6610



VOC(揮発性有機化合物)成分ゼロの地球にやさしいインキを使用しました。

この小冊子は再生紙を使用しています。